

Sample for Reference Purposes Only. Forms have bilingual format for your convenience, but must be completed and filed with the court in English. 表格样本, 仅供参考. 为了提供便利, 表格采用双语格式, 但向法院提交的表格必须用英语填写。

Mark this box if this form contains Restricted Information.

如果此表单包含限制性信息, 请勾选此框。



CIRCUIT COURT
巡回法院

DISTRICT COURT OF MARYLAND FOR _____
地区法院——马里兰州 _____

City/County
市/县

Located at _____ Telephone _____
地址 _____ 电话 _____

Court Address
法院地址

Case No. _____
案件编号 _____

NOTE: Respondent will be served a copy of this completed document. Petitioner does not need to give an address if doing so risks further harm.

注: 被告将收到此完成文件的副本。如果提供地址存在导致进一步损害的风险, 则申请人无须提供。

Petitioner
原告

vs.
诉

Respondent
被告

Street Address, Apt. No.
街道地址, 公寓号码

Street Address, Apt. No.
街道地址, 公寓号码

City, State, Zip
城市, 州, 邮编

City, State, Zip
城市, 州, 邮编

Home Telephone No.
家庭电话号码

Work Telephone No.
工作电话号码

Home Telephone No.
家庭电话号码

Work Telephone No.
工作电话号码

PETITION FOR PERMANENT PROTECTIVE ORDER
永久保护令请愿书
(Family Law § 4-506)
(家庭法第 4-506 条)

INSTRUCTIONS:

说明事项:

- Fill in the petition below, checking the appropriate boxes. **You do not need to give your address** if doing so risks further abuse or reveals the confidential address of a shelter. If this is the case, check here .
请填写下方请愿, 勾选相应的方框。**如果您提供地址会面临进一步受虐或会泄露收容所保密地址**, 则您无需给出地址。如果是这种情况, 请勾选此处方框。
- In a Permanent Protective Order, the court may only order the respondent not to abuse, threaten to abuse, contact or attempt to contact, and/or harass a person eligible for relief, and only if the court ordered this relief in the original protective order.
在永久保护令中, 法院可能只命令被告不得虐待、威胁虐待、联系或尝试联系和/或骚扰符合救济资格之人员, 而且法院必须在初始保护令中对此救济下达了命令。
- **If this submission contains Restricted Information (confidential by statute, rule or court order) you must file a Notice Regarding Restricted Information Pursuant to Rule 20-201.1 (form MDJ-008) with this submission, and check the Restricted Information box on this form.**
如果此文书包含限制性信息(根据法规、规则或法院命令保密), 您必须根据规则第 20-201.1 条(表格 MDJ-008) 随此文书提交有关限制性信息的声明, 并勾选此表格上的限制性信息框。

PETITION:

请愿:

1. The court issued an Interim Temporary Final Protective Order against the respondent; AND
 法院对被告发出 暂行 临时 最终保护令; 以及
2. The respondent was convicted and sentenced to serve a term of imprisonment of at least five (5) years for the act of abuse that led to the issuance of the Interim Temporary Final Protective Order and the respondent has served at least 12 months of this sentence in Case Number _____; OR
 During the term of the Interim Temporary Final Protective Order, the individual committed an act of abuse against me, the person eligible for relief, AND the respondent was convicted and sentenced to serve a term of imprisonment of at least five (5) years for the act and has served at least 12 months of the sentence in Case Number _____.

被告因虐待行为被定罪并判处至少五 (5) 年的监禁, 此等行为引发了以下保护令的颁布: 暂行 临时 最终保护令, 而且被告在案件编号 _____ 中已服刑至少 12 个月; 或
 暂行 临时 最终保护令期间, 该人员对我 (作为符合救济资格之人员) 实施虐待行为, 而且被告因虐待行为被判处至少五 (5) 年的监禁, 并在案件编号 _____ 中已服刑至少 12 个月。

3. I was the victim of the act of abuse and the person eligible for relief in the Interim Temporary Final Protective Order and I request issuance of a permanent protective order in this case, AND
 我是虐待行为的受害人, 也是符合以下性质保护令之救济资格的人员保护令。 暂行 临时 最终保护令, 在这种情况下, 我要求签发永久保护令, 以及
4. I also ask that the Permanent Protective Order protect the following person(s), who was/were protected in the Interim, Temporary, and/or Final Protective Order.
 我还要求永久保护令保护以下受暂行、临时和/或最终保护令保护的人员。

a. _____, age _____, who is a minor child vulnerable adult, and whose relationship to respondent is: _____
 Name
 _____, 年龄 _____, 其为 未成年儿童 弱势成年人, 其与被告的关系为: _____
 姓名

b. _____, age _____, who is a minor child vulnerable adult, and whose relationship to respondent is: _____
 Name
 _____, 年龄 _____, 其为 未成年儿童 弱势成年人, 其与被告的关系为: _____
 姓名

c. _____, age _____, who is a minor child vulnerable adult, and whose relationship to respondent is: _____
 Name
 _____, 年龄 _____, 其为 未成年儿童 弱势成年人, 其与被告的关系为: _____
 姓名

d. _____, age _____, who is a minor child vulnerable adult, and whose relationship to respondent is: _____
 Name
 _____, 年龄 _____, 其为 未成年儿童 弱势成年人, 其与被告的关系为: _____
 姓名

e. _____, age _____, who is a minor child vulnerable adult, and whose relationship to respondent is: _____
 Name
 _____, 年龄 _____, 其为 未成年儿童 弱势成年人, 其与被告的关系为: _____
 姓名

 Date
 日期

 Petitioner
 原告